**愛的真諦、詮釋、與大能：共建愛的靈宮與愛巢**

戴維揚

 台師大英語系退休教授‧中原大學兼任講座教授

 神是愛，神愛世人甚至將祂的獨生愛子賜給我們，詮釋這神的大愛可從其「有根有基」的基督教信仰/基督徒的「信心」著手生命漸長的起程。再深論及詳析起初的信心和愛心成長、成熟的步驟。每個人容各有或不同的階層、階段、時程、歷程，但絕不可缺少其根本信心的根基和聖經「真理」神的話語的餵養，才能共同達到4維愛的「長闊高深」，再一再地轉化孕育豐盛成熟老練智慧、滿有神從上天澆灌下來才能犧牲奉獻的大愛。這大愛一定具有莫大的影響力、浩大的能力，至終才能一起同心合意地共建愛的靈宮和愛巢

 我們應該「重新嘗試更深刻地去認識聖經」(張奇軍、郭秀娟、梁碩恩譯, 2014)，這是《神話語的力量：談聖經與神的權柄》，因為聖經就是「真理」、神的「道」可使人大有能力地成長、「成聖」(約17:17)。這期間上天適時也賜給世人足夠滿有大愛的生存、生活、生命的亮光和力量。

 聖經新約其中的約翰福音，每一章都在詳析「神愛世人」的至愛 (άγάπη)，作者又謙稱「蒙神大愛的門徒」，所以統稱「愛的福音」、「愛的門徒」，在其總結論21章的關鍵樞紐，總結之15-17節，以希臘文3個字母οὖν(therefore, so總結、結論)是此卷書的結論至關緊要歷史的轉捩點，概述彼得從耶穌的3次對話，恢復了起初的信心與愛心的歷程，為本文聚焦的經文及「關鍵詞」(Key words)。由此展開一連串的有7對「對詞」(word pairs)，本文將一一詮釋其間不同詞語的不同層度、程度(degrees)，不同層級、階層(levels)，不同層次、境界(stages)的多重、多層意涵底蘊；再以互文互解詳述彼得後書1章5-7節如何爬上愛的8階，並詳細比對約翰的3階愛程。此後，將在「全文貫通」詳述彼得在使徒行傳如何具有大能力爬上最高階的大愛，且論述保羅全備周詳的「愛的真諦」。

I. **正文正解**(Textual Analyses)：The same (全等、同一、等同) vs. like (相似、略同)

約翰福音總字數(tokens)15,420字，然而只用1,011詞(types)，其間詞類變化如動詞、名詞、形容詞仍算1個「詞族」(word family)，只算1詞。譬如聚焦在約翰福音21:15-17這段經文耶穌與彼得三次對話，總字數90字竟然用32詞，在其間可找出其中7對的「關鍵詞對」(key word pairs)，皆一再重複同時出現的詞對(on the co-occurrence of lexical pairs)，深論就此意義相似相連結的字詞(the meaning relations of words)，更加呈現各自特顯的字詞多含多義又兼及不同層次豐富多義的涵蓋性(the different shades of meaning)，僅依此原則詳加以分析如下：

1.άγάπη (agape)愛加倍/ άγαπάω (agapao)愛加能力(power) 約: 44/144 (新約出現總數)

Robertson(潘秋松編譯, 1998)以及Carson(潘秋松譯, 2007)皆提出άγάπαω跟φίλεω的愛的區別，可參照彼前1:7的不同等級希臘文的愛，來界定這對詞組不同的詞義。Carson一開始在此段就提醒讀者，耶穌復活以後特意地單獨地向彼得顯現(林前15:5; 路24:34)，因而彼得確實得到天啟對「愛」的真諦確能心領神會。而約翰也是一再親自獲得天啟。其中άγάπη的愛在約翰福音核心底蘊大都指涉約翰福音獨特使用8次τίθημι φυχήν (捨命)的愛，著名牛津/劍橋的學者C. S. Lewis (1960)界定這種愛有別於need-loves，他定義為God-like gift-loves，是一種帶有power超大能力的犧牲大愛。另看佛洛姆界定最高階層的「愛」：

愛是給予 (gift-love)，給予是最高能力的表現，正是在給予行為中，我體驗到我的力量，我的豐饒。我的能力…給予的領域。一個人所能給予另一個人的是什麼？他把他自己給予﹝奉獻﹞出去，把他的擁有物之中最珍貴的給予出去，他把自己的生命給予出去。

這種像神一樣(God-like)給予的大愛才能撼動全球，才具有大能力牽動千萬的宣教士甘心樂意親自湧到莽荒之地，犧牲奉獻自己寶貴的生命在所不惜。另檢視φιλία (philia)/ φιλέω (phileo)兄弟之愛(Philadelphia) 13/25 (相對地約翰只用13次，整本新約也只用25次，由此可見大多經文都以άγάπη替代其他3種希臘文愛的詞彙)。

 Carson (潘秋松譯, 2007)和Kruse(楊曼如譯, 2005)以及Milne (楊金蘭譯, 2010)主張(άγαπάω和φιλέω)這兩個愛詞「可以互相交替使用的同義詞」卻未能深入地剖析及對比，Milne並未將其立論詳做辯證，斷然妄下定語，不足取，不足參閱，倒是Carson和Kruse相當嚴謹地比對同一主詞又同一受詞，如父愛子，有時用άγαπάω (約3:35)；有時用 φιλέω (約5:20)，再以門徒愛耶穌，用άγαπάω (約14:21)，「父自己愛你們」用 φιλέω (約16:27)，其實前例在約3:35父子是原本父子的關係，而約5:20「是代表親密之友情」，亦即亦父亦友；再論約14:21表達我們是「有了我的命令又遵守的，這人就是愛我的，我也要愛他，…」這種關係可用άγαπάω，代表父神的權柄；然而約16:26耶穌是以朋友的立場，所以到27節，就用φιλέω的愛表達，耶穌同時也兼具亦父亦友的雙重身分。猶如亦師亦友的雙重關係，較精確的表達身分是可理解的，但是硬要就此下定論而不容許專業學者再詳加解說，那就容易失去約翰福音的作者刻意表達神與人可享受雙重的身份又可享受雙重、多種的愛。可惜大部分的解經家未注意說話的人的「觀點」(point of view)，就妄下定論「耶穌愛拉撒路」在約翰福音11章用2次φιλέω的愛，另一次用άγαπάω，就斷定可互相替代。學者應再深入研究：其實是不可以亂替代，2次由「人」的觀點說話，當然僅用朋友的愛來愛拉撒路，然而作者本身論及耶穌(神子)愛拉撒路就用άγαπάω如約3:16「神愛世人」。Carson論及兩個詞的差異，在其第六個可能性的範例：論及Trench以「博愛與利他主義」解άγαπάω，而認為彼得偏好人情的phileo；再另論及Westcott認為άγαπάω是指「更高的愛」。而彼得承認自己只能達到「天然之愛的感受」，最後總結再論及Bruce(1988)，睿智地評論說前述「當兩位這麼傑出的希臘文學者(而且，兩人都傾向於根據古典希臘文的標準來論述)都承認這兩個同義詞的意義有這麼大的差異」，為此本文一再深入地探索這兩個同義詞，其差異確實具有顯著的差異(significant differences )，今後學者未經詳加比對，不可隨意的妄下定論。

φιλέω的愛在新約聖經僅採用25次，約翰福音採用一大半的13次，比諸άγαπάω和άγάπη一共出現144次，約翰福音就用44次，兩個詞語的出現頻率及其重要性顯然不同。再者φιλέω跟名詞φιλία 皆跟朋友φίλοs (新約聖經用29次)，皆為同字根皆有朋友之意。況且新約聖經又採用7次φίλημα表示朋友的「親嘴」，這一層意涵更不可和άγάπη交替互用。另再檢視現代英文philo- 可表philo-sophy (愛智/哲學) 或phil-anthropist博愛慈善家或phil-harmonic愛好音樂的；近年一些怪癖也用此希臘文詞首或詞尾如phil-anderer登徒子；copro-philia糞便嗜好者；necro-philia戀屍癖；pedo-philia戀童癖，這些怪癖都嚴重違背聖經的真理，不可取。離新約聖經特別愛用的άγάπη的 愛相去甚遠，絕不可替代混用。

2. γίνωσκω (ginosko) 真知道、親密關係、親眼、親耳、親觸(知行合一) 約57/223

οιδασ (oidas) 初知、認知、知識、頭腦知之 約112/663

3.ποιμανατε (poimanats) 牧養；願意捨命的大愛如約10:11「好牧人為羊捨命」

βοσκω (bosko) 餵養；餵動物也用這個詞；供給生存下去的金錢、麵包

4. αρνιον (arnion) 羔羊(小羊)1/30共出現30次約翰只1次其他29次全在啟示錄

προβατια (probatia)群羊21/41世上所有的羊/人，不分族群、不分年齡、性別

5. τουτων (touton) (英文total)一切、全部、所有、奉獻所有的愛

παντα (pan-)(panta) 一切、全部、完全、萬有之上(約3:31) ；4次凡事(林前13:7)

6. ναί (yes) 出現在彼得1, 2次的回應，然而第3次並未衝出口而以 παντα ου οιδας

 ouk (no, null).另可對比3次不認主其實質的實際實詞回答。

7. кʋριεσμιδαστι ϕιλω σε「主啊，你是無所不知的，你知道(我)愛你」。

noἕγω ouk ειμι彼得次回答都不敢直接以第人稱的主句主詞說話，不像之前在約13:37，彼得莽闖地說「我願意為你捨命」。現在彼得已謙卑無我。彼得原本的莽闖、天然的老我不見了，但見主耶穌。這是彼得悔改，因而其言詞也跟著改變，不見老我，只見耶穌。

上述分析7對詞組「同義詞」(synonym)，其中每一個個別詞皆為「一詞多意」(polysemy)。從另一個角度分析，就原文翻譯成中文也常出現「一意(希臘原文)多詞」(heteronym)，然而在各種語言，各詞其間仍有它涵蓋面和指涉底蘊差異的特殊性，除了詞意的表面意涵(denotation)之外，仍值得細究其間深層結構(deep structure)的「詞間深意底蘊、孕意」(connotation)。

**‧詞義詞典的一條多解、一詞多義**

 「一詞多義」(polysemy)呈現在用詞遣字必須顧及時、空、人、事、物的「場合」(situation)以及各類的「上下文」(context)，亦即在聖經的詮釋就狹義的章節(如約21:15-17)、中義的整卷書(如約翰福音)；全文全解就得整本新約或包括整本聖經(含舊約)；並能擴及現代人針對關鍵詞語的現代社會的(social)、詞義的(literally)、文學文筆的(literary)詳加「一字一字地、逐字地、照字義地」(literatim)比對、研究，區別其過程、歷程，切忌1. 斷章取義、2.望文生義、3.以詞害義。

 以英文的 “Love” 字譯為中文，參照《文馨當代英漢辭典》就有7種中文解釋：只看當名詞用，就有7大類解釋，各大類還有4至5種細則條例細解；再看當動詞使用，也有4大類詮釋又可再細分為不同解釋；此外再配合10種「成語」(phrases; collocation; MWU)，再加上一個句子的特例。在Love詞語之下，再加「字辨」區別，Love; affection; attachment以及like的不同詞義和用法。絕不可隨便不求甚解、「混為一談」，也不可胡亂套用、替代。譬如 “Love all.” 在網球場上是0比0，雙方暫時掛零；在教會牧師說 “Love (you) all” 應詮釋為「我愛(你們)大家」或「上帝」「愛世上所有的人」，再擴大研究若依此原則在 “lovely weather” 解成「好天氣」等同 “fine weather”「晴朗好天氣」，不可就此一例就判定 “lovely” 等同 “fine”，可以任意「替代」，其實其間語用語意仍有相當大的差異、差別。

II. **互文互解**(inter-textual comparison)：「互文性」(Intertextually)文本互涉，互相參照、詮釋相互輝映；亦即「以經解經」，而其過程必然是循序漸進，有一定的秩序(order)。本文引用彼得後書1章5-7節，特意聚焦在7節的第7關和第8關的大改變、大轉折的典範轉移(paradigm shifts)。

如要清晰地深入瞭解άγάπη和 φιλία的區別，可從其他經節參照比對，才能更精確、深刻明白彼此對照所透顯比較3維立體 / 四維 (加時間)的整體的「知識網絡」( Kristeva, 1969 )。另可從靜態詞語的比對排列→到動態詞陣進程的變化，循序漸進地一步又一步地達成達陣到至高的至愛(戴維揚, 2014c)，找出彼得後書1:5-7的8階段熬煉、考驗豐盛成熟的各階段進程。

1. 信心 (faith) (1:1,5) 一切「愛」起初有根有基的起始點。
2. 德行 (goodness) (1:3,5) 信心衍生愛的行為的表現。
3. 知識 (knowledge) (1:3,5) γνωσιν−γνωσει 另一根基須要隨時在愛的真理滋潤與澆灌。
4. 節制 (self-control) (1:3,6) εγκρατειαγ−εγκρατεια 有節制，就不亂愛、偏愛。
5. 忍耐 (持之以恆perseverance) (1:3,6) υπο-μονην 這一關在保羅認為是愛的終極關懷。
6. 虔敬 (godliness,像神) (1:3,7) ενσε βειαν漸漸地磨成、煉成像神的愛(God-like gift-loves)。
7. 愛弟兄的心 (brotherly kindness) (1:7) φιλα δελφιαν 彼得在使徒行傳10章就卡在此

 關；一般人的愛只能停在這關。

1. 愛眾人的心 (love) (1:7)愛加倍 n. άγάπη (agape)；愛加能力 v. άγαπάω (power)「這是

 指至高的愛」、「這正是保羅林前13章所要表達的最重要的真理。」

 (詹正義譯, 1997)。

表一 彼得與約翰「愛」的進程對比

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | τουτο / παvtαν(all) | 彼 | 約 | v | N |
| 1 | πιστει/ 信心faith/ belief | 11 | 100 | 248 | 244 |
| 2 | αρετηνι/ 德行goodness/good deeds | 4 | 0 | 0 | 5 |
| 3 | γνωσιν−γινωσειι/ 知識/ 真理 truth | 6 | 57 | 223 |  |
| 4 | εγκρατειαγι/ 節制 self-control | 2 | 0 |  | 4 |
| 5 | υπομονηνι/ 忍耐 per-se-ver-ance | 4 | 0 | 17 | 32 |
| 6 | ενσεβειανι/ 敬虔 godliness | 5 | 0 | 4 adj. | 15 |
| 7 | φιλαδελφιανι/ 愛弟兄的心 friendship | 6 | 13 | 25 |  |
| 8 | άγαπην (agape)愛眾人的心 charity  | 9 | 44 | 142 | 116 |

彼得個性衝動，所以彼得必需個別特地歷練、操練第4「節制」這關，若搜尋這個詞，新約聖經總共只出現4次，彼得包了大半，其他是路加醫師提到保羅講論「公義節制」(徒24:25) 以及加拉太書5:23「溫柔節制」、「百般的忍耐」、進而「忍耐到底」，那種「行善受苦能忍耐」(彼前2:20)的堅忍毅力；另可比對笑論好命的約翰只要有單純的「信心」、有「真知」就可以連跳三四關，乘坐特快直達車，直接進展到第7關，甚至直接跳到最後一關「愛加能力/愛加倍」，這個關鍵詞約翰福音出現多達44次，稱他為「愛的使徒」最恰當。其書就是愛的福音書，約翰經常是直達愛的終極，其他人像彼得、保羅只好必須是一步又一步的歷練、考驗、和成熟、成聖漫長的歷程。

中國人在中庸採正向思維仍然必須循序漸進、遵守先後秩序，首先要1誠意→2正心→3修身→4齊家→5治國→6平天下，仍然需要經過6關循序漸進才得平天下。由此可見要從有信心的誠意開始，再必須經由一定的步驟往上爬上「愛」的頂峰「愛眾人的心」。在這些過程中必須每一步紮實地努力、奮力往上爬，間或其間有壓力、阻力，會跌倒、會失意，仍要持續盡心、盡力、盡意地循序漸進、努力直到達到「止於至愛」；切忌狂想一蹴即成、一步登天。

再詳細觀察彼得必要步步紮實、千辛萬苦，一再歷練火般的熬練，歷經6關，才能進展到第7關的「愛弟兄的心」，然後還需要特別大愛的突破，才能達到地8關的「愛眾人的心」。這一關頂峰最艱難，那必須一再打破種族歧視的心障以及血緣的侷限才得至終達陣。信和愛的成長都需要歷經一再地必要地百般小我的破碎以及一再重新建造的步驟、階段、境界、舞台，以致於成熟、老練、芬香、榮神益人。

**「神是不偏待人的」的「真理」**(使徒行傳10:34)

 上帝一連三次，藉著所謂不潔之食物，告誡彼得不可自以為是，必須打破僵化的習俗，老舊的成規、觀念，應該打破族群的歧視。再三的教導，彼得終於確知「神是不偏待人」，這是放之四海皆準、千真萬確的「真理」(άληθείαs)。這真理一再出現在彼得、約翰 (用了57次)，保羅也在愛的真諦、關鍵黃金交叉的關卡，再次朝正向往愛的進程的第11關(見表二)大步邁進。由此證實這個破除種族歧視的「真理」，使徒行傳整整使用了第10章全章47節詳述；並在第11章再次彼得親自再三詳述這個破除種族歧視的難關。攸關這個真理，在中國禮運大同篇早就得到天啟，諄諄告誡中國人必須大公無私地超越族群、文化和時代的侷限和挾制。

 中國早在小戴《禮記‧大同篇》揭示「天下為公」、「選賢與能」、「講信修睦」的「大道」，必可打破家族、宗族、種族、國族、民族的紛爭以及引起戰亂的銅「牆」鐵「壁」，諸如「家族械鬥」、「種族歧視」 (racial discrimination)、種族撕裂的緊張狀態、「種族暴力」(racial violence)或「族群戰爭」(ethnic wars)。然而，雖然中國已將〈禮運大同篇〉的精美雕刻送到座落在美國紐約的「聯合國」，然而世界各地仍然是烽火戰亂不停，未能達到真正的「天下一家親」、「天涯若比鄰」充滿愛的世界。企望今後全球各界人士，確能實施：「人不獨親其親，不獨子其子，使老有所終，壯有所用，幼有所長，鰥、寡、孤、獨、廢疾者皆有所養，男有分，女有歸。貨惡其棄於地也，不必藏於己；力惡其不出於身也，不必為己」，這與聖經所揭示神的大愛不謀而合。同理應該實現儒家「大學之道：在明明德，在親民，在止於至善」，這些崇高信念以天下為公的「大同」、「王道」、「至善」、「至愛」的理想 (戴維揚, 2012)。

 基督徒更應認清在人世間竟多如「草必枯乾、花必凋謝」(彼前1:24)；我們都只是百年的「客旅」、「是寄居的」、是要回去「更美的家鄉，就是在天上的」(希伯來書11:13-16)。我們在人世間都只是「成了戲景，叫眾人觀看」(希10:33)，所以何必計較是「原」、「舊」、「新」住民，或計較血緣、地緣、人緣，應該只要是在世為人都是天父、天公、天下的眾生、蒙愛的子女。都應彼此相愛、和睦同居。如此大愛正是基督教的標記也是禮記「各安其居、樂其宮室」的標竿。我們不可自暴自棄，以為人只是上蒼的「棄」物；我們更應該積極正向地「嘗過主恩的滋味」，彼此相愛，彼此同心合意「到主面前也就像活石，被建造成為靈宮」(彼前1:3-5)。

**百般的火煉**

杜甫飽滿的歷煉，歷經「火煉的試驗」，一再地「天將降大任於斯人也，必先1苦其心志，2勞其筋骨，3餓其體膚，4空乏其身，5行拂亂其所為，6所以動心忍性，7增益其所不能」 (孟子‧盡心篇)。凡是上天所重用的大人物全要經過7關，通通必要經過「吃得苦中苦，方為人上人」，天下沒有不勞而獲的「容易事」。杜甫在其茅屋，為火所焚，竟然還可寫詩: 「安得廣廈千萬間，大庇天下寒士俱歡顏」(戴維揚, 2014a)。心志堅定的人「吃苦如吃補」，這些人世間極其短暫的煎熬比起永恆常久的「榮耀」也就「甘之如飴」。凡事謝恩的人，常常有大喜樂，常有滿滿的「滿足」的大喜樂。

III. **全文全解：貫通/建構/動能**(Contextual Transformation/ Construction/ Dynamite )

彼得得救之後，首先親自領會到神大愛大能的普世原則：使徒行傳1:8「但聖靈降臨在你們身上，你們就必得着能力」；到第2步3:6彼得親自驗證說「金銀我都沒有，只把我所有的給你，我奉拿撒勒人耶穌基督的名，叫你起來行走！」這是靠聖靈的能力，才能行神蹟，並非靠彼得自己的能力(3:12)。他必須一再歷練，一直到10章全章以及11章大半，皆一再敘述三次看見異象，彼得才逐漸轉變、轉化、出陣、達陣，彼得終於獲得打破族群的偏見心結，才有能力，才能從「愛弟兄的心」更進而跳躍(leap)邁進，才能達到「愛眾人的心」，至終結論(彼後3:9)上天「乃願人人都悔改」，止於至善，才能愛加倍、更加有能力、更具有爆炸性的影響力。

使徒行傳總結這好福音必要傳到「外邦人」，共同建立教會，又同稱「基督徒」。之後彼得的任務才告一段落。此後16章9節保羅繼續接棒傳給萬邦、萬民，其結果有：1. 教他們的眼睛得開， 2. 從黑暗歸向光明， 3. 從撒旦權下歸向神， 4. 又因信我﹝主耶穌﹞得蒙赦罪， 5. 和一切成聖的同得基業(徒26:18)。這也是彼得的標的：共建愛的靈宮。彼得和保羅都向著標竿直跑，然而，二者碰上的關卡各有不同，彼得只有積極向上的8階，保羅卻要經歷正向+負向，總共16階，更加繁雜的破碎、磨練，以至於全備又完備。

使徒保羅比彼得多加經歷更多的磨練，甚至要藉著十架破碎的大能，破除8下負面的關卡，一樣一樣地、不可急躁地破碎小我/老我/原罪，再要歷經7關正向循序漸進、更不可急躁的進展，才能通過最後突破15關，再到頂峰16層級永恆大愛的結果，才能「永不止息」、「永不失敗」、「止於至善」的大能、大愛。其寫作方式類如論文分成段落，首先以兩項正向的肯定、界定愛的定義、定位，再細論負面負向的8項(下降)的關卡，最後以「只喜歡真理」為黃金交叉的關鍵，更上層樓就開展引孕結論的4項「凡是」，至終就達到總結為「永不止息」的總結果。

表二 άγάπη Love 愛的真諦 (林前13:4-8)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | μαкρoθυμεῖ 最大量的 獻祭(壇)  | Love is patient. | +恆久忍耐 | 10 | 彼後3:9寬容cf.羅12:1 |
| 2 | χρηστεύεται | Love is kind. | +又有恩慈 | 1+17 | 彼前2:3嚐主恩 |
| 3 | oὐ ξηλoῖ jealous | It does not envy. | -不嫉妒 | 12 | cf. zeal |
| 4 | oὐ περπερεύεται | It does not boast. | -不自誇 | 1 | 過猶不及 |
| 5 | oὐ ϕυσιoῦται | It is not proud. | -不張狂 | 7 | 林前6；西1自高自大 |
| 6 | oὐκ ὰσχημoυεῖ | It does not rude. | -不做害羞的事 | 2+2+ | +(羅5:5) |
| 7 | oὐ ξητεῖ τὰ ἑαυτῆς | It is not self-seeking. | -不求自己的益處 | 1/119 | seek尋找 cf. zeal |
| 8 | oὐ παρoξύνεται | It is not easily angered. | -不輕易發怒 | 2 | 徒17:16 |
| 9 | oὐ λoγίξεται τὸ κακόν | It keeps no record of wrongs. | -不計算人的惡 | 1/51 | Kokos惡的 |
| 10 |  oὐ χαίρει ἐπὶ τῆ ἀδικίᾳ | Love does not delight in evil, | -不喜歡不義 | 25 | 彼後2:13,15約7:18 |
| 11 | συγχαίρει δὲ τῆ ἀληθείᾳ | but rejoices with the truth. | +只喜歡真理 | 162 | 約翰出現48次 |
| 12 | πάντα στέγει | It always protects, | +凡事包容 | 4 | Love covers all. 忍受 |
| 13 | πάντα πιστεύει | always trusts, | +凡事相信 | 248 | 1彼後 |
| 14 | πάντα ἐλπίζει | always hopes, | +凡事盼望 | 31 | (羅5:4)彼前1:13,3:5 |
| 15 | πάντα ύπομένει | always perseveres. | +凡事忍耐 | 49 | 5(羅5:3)彼後 |
| 16 | οὐδέποτε πίπτει永不跌倒 | Love never fails. | +愛是永不止息 | 13 | 彼前1:24彼後3:17 |

保羅在此詳述愛的歷程是比較全備、完備的，亦即愛的火煉必然是有起有落的，有正向又有負向的，然而真愛大愛總是涵蓋一切。

林前(13:13)如今常存的有信、有望、有愛；這三樣，其中最大的是愛。

「叫你們的愛心有根有基，能以和眾聖徒一同明白基督的愛是何等的長闊高深。」(弗3:17b-18)。保羅指出若想要獲得從神而來的全備大愛，必然要從耶穌當燔祭為贖世人的過犯，同樣奉獻而追求神的愛，落實在人間的第一步/階，也像羅馬書12:1所要求的「把自己獻上當作活祭」，為此在起跑點，林前13:4的第一階全要盡最大量(macro-)地，將自己獻上當作活祭，那就是起初的愛心；然而有部分的人在漫長的過程中，會冷卻/「後悔」又跳下祭壇，幸好有人會再一次，自己將自己一再地獻上自己(反身語態)，一再地「永」不後悔，永不回頭，全靠神的大能、大愛一路扶持，一路光照。

神的δυναμισ (大能)參合福音多次出現：太12次、可10次、路15次 ，再看彼前1:5「因信蒙神能力保守的」是藉著「主耶穌基督的大能」(1:16)才能講解聖經(徒18:24)。約翰也提到這種超自然的能力，只需滿有信心地「你們若奉我的名(耶穌基督)求什麼，我必成就。」(約14:14)。基督徒能夠達到大愛只靠神的大能。

IV. **語言分析/文學論述**(linguistic/ literary discourse analyses)

依「語意學」(semantics)的語詞分析有些歸類為「同義詞」(synonyms)經常呈現「詞對」(word pairs)；雖然各自擁有「一詞多義」(polysemy)的現象，間或其中一兩個意涵可交替互用，然檢視其含攝面，乃可區隔其間各自特殊(specific)的涵義及用法。另以翻譯為例，常有「一詞多譯」(heteronym)的現象，譬如πνɑτɑ可譯「萬有之上」(約3:31)「無所不知」(約21:17)，「凡事」(林前13:13-15)。另也可出現「高一層次的詞彙」(hyponym)，如新約聖經並未全出現4種愛(άγπɑή, φίλια, στoργή, ἕρos)，其中άγɑπή的愛，在新約聖經可一詞廣泛地全/通用，也可各自採用適當的語詞。C. S. Lewis (1960)將此4種愛詳加解析，下表(部分引用王守仁教授上課講義)：

表三 4種愛的動詞/名詞和中、英文的詞義及其出現在約翰福音/新約聖經的總次數

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 動詞 | 名詞 | 英文 | 中文 | 次數 |
| 1. | άγαπάω (agapao) | άγάπη (άgape) | charity; gift-loves | 真愛；犧牲的愛 | 44/144 |
| 2. | φιλέω (phileo) | φιλία (philia) | friendly lovefriendship | 友愛；兄弟的愛 | 13/29 |
| 3. | στέργω (stergo) | στoργή (storge) | affection | 親情的愛 | 0/2- 無負面義 |
| 4. | έράω (erao) | έρoѕ (eros) | erotic loves; desirespassion | 熱愛；貪愛；慾望 | 0/0不能用 |

3. 只出現在負面的「無親情」(άστοργοω) (提後3:3)。

4. ἕρoѕ為希臘人頂禮膜拜的「愛神」，因此，新約聖經以及早期的七十譯士本的舊約聖經皆避忌使用這個詞語的另層涵義(參看Liddell & Scott, 1972)。 C. S. Lewis也認為這語詞會使人聯想到「拜偶像」(idolatry)以及貪戀之愛慾(erotic love/ lust)。

 至愛大愛是最後一關，也同時是最先一關，正如造物主是「創始成終」，也「是昔在、今在、以後永在的全能者」(啟1:8)。同理，愛也可最先起動「起初的愛心」(啟2:4)同時又是「止於至愛」(彼後1:7；林前13:4-8)，一輩子都在「愛」的旅程中。άγάπη一詞多義，用在希臘文一詞可同時包含多詞，如大腸 (άγάπη)可包眾小腸(φιλία, στoργή, ἕρoѕ)，又如加拉太書5:22「聖靈所結的果子(單數fruit言其最終所修之正果)：首先出現仁愛(love/ άγάπη)包孕/含蓋其他8種，亦即有了愛就有了喜樂、和平、忍耐、恩慈、良善、信實、溫柔、節制。這樣由果溯因，有如「寶石的九面是彼此相連，不能分開的」(潘秋松譯, 2001)；在其過程中，彼得的核心關卡(第4關見表一)確是硬如果核，相當難「節制」。然而從另一觀點，領袖氣質似乎必須具有「霸氣十足」的衝勁和硬漢性格，亦即保羅在聖經一再要求「剛強」的硬底子/裡子，所以彼得/保羅的剛強個性皆應按讚，「硬是要得」的硬漢。然而硬漢總要柔情的「仁愛」和「謹守」相配合才能成為「三股合成的繩子才不易折斷」，這「仁愛」兼具莫大的包容力，一體一果兼及包孕又含蓋，有時又彼此互容在修得正果的時候，就不必照先後秩序，而可看成圓滿融通一體，如下圖一。

**仁愛**、恩慈、良善

喜樂、和平、溫柔

忍耐

信實

節制

圖一

V. **共築愛巢 : 以雅歌書為例**

 如果單單「研究」神至高的大愛，單單「追求」神犧牲的大愛，有可能像Martin Luther (馬丁路德)改教前，天天爬(雅各)的天梯，只見苦苦追求，未能心靈契合、心領神會地感受、享受、安享、徜徉在神的大愛中，也未能住在主的大愛中，與神相交、其樂無比。下文以舊約雅歌書兼以Maslow的5大需求(needs)，C. S. Lewis稱之為人人需要的4種愛(need-loves)為例，詳加說明 (如下圖二)：

|  |
| --- |
| self-actualization 共築愛巢「在香草山上」(8:14)自我實現 |
| 4. 愛與奉獻Love & understanding 「因為愛情如死之堅強。愛情，眾水不能熄滅，大水不能淹沒」(8: 6-7) |
| 「愛的果實」(2:3-7)，彼此相愛1. 歸屬感

Belongingness「良人屬我，我也屬他」(2:16; 6:3) |
| Comfort處處都見愛的抱抱，愛的親嘴，進入內室「愛的享受」(1:12-14)馨香之氣「兩情相悅」(1:15-2:2)1. 舒適安全感
 |
| Desires到處可見「佳美的果子」、「上等的果品」；蘋果、石榴、葡萄、核桃、無花果，還有蜜有奶；蜂房滴蜜、喝酒作樂，其樂融融1. 食、色性也
 |

圖二

雅歌書一開場就是一場激烈的性愛，「願他用口與我親嘴，因你的愛情比酒更美，你的膏油馨香」(1:2-3)，可聯想、聯結「我已經用繡花毯子，和埃及線織的花紋鋪了我的床，我又用沒藥、沉香、桂花薰了我的榻。你來，我們可以飽享愛情直到早晨，我們可以彼此歡樂。」(箴7:16-18)一同共享「我所愛的，你何其美好，何其可悅，使人歡暢喜樂」(7:6)。愛是共同成長、百年好合、共築愛巢，共同歡樂在香草山上。

為了能一直衝上最高層次的「自我實現」，之前，反而需要反向，一切歸零，必須放下自己，或「捨己」、「放空」、「無我」，置之死地，有如「愛情如死之堅強」；又能經過水、火的考/烤驗，至終才能真正獲得那至尊、至寶的大愛，「我必衰微，祂必興旺」，如大衛之星(以色列國旗)，正三角再加倒三角雙向又多層次的愛 (如圖三)。

真正的大愛是經常能夠登堂入室、進入內室，共築愛巢，與主同樂、與人同樂、分享大愛、共享大愛，愈愛愈豐滿、愈豐富、愈豐盛。

日增、興旺Fulfillment

Self-actualization

4種愛與4種美：

4. 全然的才德美 noble character

3. 超然的智慧美 wisdom

2. 沛然的智慧美 sublime

1. 天然的自然美 beauty

5.自我實現

agape

4. 愛與奉獻

philo的愛

3.歸屬belonging

2. 舒適 comfort

ἕρoѕ

1. 食、色

捨己、

無我

空

委身deny oneself

commitment

commission

日損、歸零

衰微

為學日增、為道日損

我必衰微，祂必興旺

regretful regress

 圖三

 雅歌書也可以一手婚禮常唱的〈我們的詩歌〉當摘要。

〈我們的詩歌〉1.「我的佳偶 全然美麗 谷中百合 沙崙玫瑰

 我的良人 可敬可愛 林中蘋果 人中人」

 在耶和華山上我全預備 每時相處蒙主恩佑

 愛中生活互諒互恤 感謝上主不盡」

2.「將一生一世交主手中 願主賜福事主愛主

 主愛滋潤力上加力 攜手同奔天路

 甘苦同嚐 甘苦同嚐永不渝」 －(清雲詞、維后曲)

VI. **應用在解經講道實例及其詩歌歌詞**

1. 解經講道〈愛主更深、牧養群羊〉

上帝安排約翰和彼得愛的成長、成熟途徑各有不同：約翰單純「相信」主耶穌，再深信「真理」，就可直接直達獲得徜徉在至終的大愛(44次)；比對彼得需經一再悔改，再歷經一再火煉、一再重新得力，靠主得救、得勝，才獲得大有能力，之後，才能牧養主羊(為羊捨命；約21:18) ，才能獲得兄弟之愛，仍要繼續努力地一再地、再經一再的啟示，才能至終達到打破種族情結而能大公無私、無我的大愛；下面3首詩歌的部分歌詞為例表現大愛。

1. 愛主更深、為主牧養

〈深深愛你〉用我全心全意/用我全力愛你

 深深愛你耶穌/我愛你 超越生命中一切

〈祢愛的能力〉為我等候/必如鷹展翅上騰/與祢一起飛翔

 祢聖靈引領我/在祢愛的能力中

1. 〈愛的真諦〉凡事包容、凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。

〈愛的真諦〉歌詞表現了更深入、更貼切、更全備的「愛」。保羅愛的經歷比起彼得和約翰，更加錯綜複雜，然而他們三位至終都能獲得至寶的至愛。

**‧井然有序的成長秩序**

保羅在許多的經文勉勵基督徒，凡事都要耐心的歷經一步又一步的成長、成熟、成聖。所以從第一關的起跑點(因信)到第七關將「神的愛澆灌」須一步又一步，按部就班地、腳踏實地去完成。「因信稱義…因信1得進入現在所站的這恩典中….」(羅5:1-2)。「因為知道患難2生忍耐，忍耐3生老練，老練4生盼望，盼望5不至於羞恥6，因為所賜給我們的聖靈將神的愛7澆灌在我們心理(羅5:3-5)」。必須經歷7關，才得「神的至愛」充分地澆灌。這串串進展、程序、步驟是相當嚴謹地「即互相合作聯續又線型連結的秩序」(“a more co-ordinate, linearly-chained order”) (Nattinger & DeCarrico, 1992)。這一步一步的成長、成熟的歷程經常呈現井然有序、環環緊扣的串珠所串成的字串/項鍊(string of words/necklace)，字字璣珠地彼此互相輝映，又各自發光，榮神益人。

 再檢視保羅「愛的真諦」要達到第16關才算達陣，才結成「愛的結果」；然而，之前，有的人須要像保羅一樣7上(正向＋)8下(負面－)，至終才能達到愛的終極─永不止息、自強不息、止於至愛。譬如彼得在主耶穌告訴他的結局是為主殉道，他即刻就倒退又退回卡在第3關，亦即墜落在負面的第1難關「不嫉妒」。他忍不住、氣不過「喻亮情節」：埋怨為何約翰可安享天年，完成大使命；為何他卻要倒釘十架，為主殉道，一步又一步地榮耀歸主。之後，彼得生命有大改變，大能力就能支撐他去實現大愛，其間的跌倒、小軟弱，在大愛中盡都遮蓋。

**‧愛的大轉變、大轉化**

彼得和保羅都曾經歷經極其強烈的大爭戰、大掙扎，幸好兩位全都經歷了極其重要的大轉變、大轉化：兩段經文都以οὖν (so, therefore)做關鍵樞紐總結。彼得在約21:15，而保羅「靠主得勝」(羅馬書7:25a)。兩位論及「愛」的成長過程可檢視彼得的第5關，保羅的最後一關(第15關)，希臘文皆為ύπομένει而拉丁文及英文皆為per-se-vere(忍耐、凡事忍耐、堅毅不拔；堅忍毅力；每時每刻-親自-都在動(更新、精熟)，此字至關重要，所以新約聖經一共出現7X7=49次，表示循環再循環，多而又多地自強不息、永不止息的「活出愛」。英文字詞只有一對以-vere為動詞的詞類變化如下表：

表四 υπομονη超專一(one and only one)專心一致，永遠在動、自強不息、止於至愛

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| re-vere 一再動；可敬佩；敬仰 | re-ver-ence 可尊敬─再動 | re-ver-ent (the Rev. 牧師的尊稱) |
| per-se-vere 每天親自動；堅毅 | per-se-ver-ance 堅忍毅力 | per-se-ver-ing 常常永續的動動動 |

 聖經傳道書3:10-11「我見神叫世人勞苦，使他們在其中受經練。神造萬物，各按其時成為美好，又將永生安置在世人心裏」，等於英文的No pain, no gain.；3:14 “God does it so that men will revere him” 等於中文的「天行健，君子以自強不息」，人必須殷勤又不間斷地工作才會受到尊敬，為此英文稱牧師為the Reverent (Rev.) 「在基督裡，他就是新造的人，舊事已過都變成新的了」(林後5:17)，因為每天都跟神一齊殷勤地「動」，所以都該受到眾人的尊敬其「天道酬勤」。

其他攸關轉變改變的動詞，可用-vert的字根，如convert(改信、轉化)，其他以詞根-vert為轉動的動詞還有di-vert三心二意的轉向；其名詞為diver-sity(多樣性)；in-verse/ in-vert皆為倒轉；per-vert敗壞；contro-vert相反。詞根-verse其意為改動，如re-verse反轉；con-verse互動對談(conversation)；trans-verse(橫向)；ad-verse/ a-verse反對；ob-verse反換命運。亦即轉動、轉換、轉化，千變萬化不可能只使用同一詞彙皆可涵蓋多樣多元的變化。任何詞彙皆俱時空人事的約制，如C. S. Lewis綜合繁雜的語用現象，釐清希臘文4種愛的現代意涵、指涉及其語用、實用功能，因而其眾多書籍皆已造就、安慰了億億萬萬的基督徒(戴維揚，1989)。

VII. **結論**(Conclusion)：

對話如同對陣(對答、對棋、對仗/戰)，僅就「正文正解」約翰福音21:15-17敘述耶穌和彼得3次的對話/命令，其中顯示5組的對應「詞對」為核心議題，兼及「互文互解」，另2對「詞對」必須參照約翰福音13:31-38以及18:1-27，兼及馬可14:27-31;14;14:66-72，馬太26:31-35,69-75 vs.16:16；路22:54-61，對照彼得3次不認主耶穌，才能更較周詳地了解其中之核心詞對άγάπη(愛加倍)的真義、真諦。

 就「互文互解」，乃可參照彼得後書1:5-7漸進式地達到第7關「愛弟兄的心」(φλαδελφιαυ)，再更上一層樓才能達到「愛眾人的心」(άγαπην)。這個轉折、轉念、轉變、轉化還要參看使徒行傳，聖靈一再地增加能力(1:8; 2:33; 3:6；10章全文到11章16節)。最後檢視使徒保羅在林前13:4-8「愛的真諦」，需經15關才能達到第16關─愛的終極「止於至善」的「永不止息」、「永不失敗」、「自強不息」；另可參看保羅在羅馬書5章提及因信(第1關)到「聖靈將神的愛澆灌在我們心裡」(羅5:5)，要經歷堅信→患難→忍耐→老練→盼望→不至於羞愧→神的愛(達陣終旨的第7關)。總之，達到屬靈的精熟進程(The paths to the spiritual maturity)容或各有不同關卡，但所有蒙愛的人，必須首先因信(根基)，再經真理(知識)，大多數的基督徒仍必經「忍耐」( υπομονη希臘文的原意是超專一，「不見一人，只見耶穌」，單一的唯一；或拉丁文/英文的[per- (每天) -se(親自) -vere(動、心意更新而精熟變化)]，才能真正達到精熟豐盛「愛」的真諦。

 耶穌復活以後，首先先點燃彼得的信心和愛心。之後，彼得的學徒馬可才能在福音書，總結十誡為兩種愛1.「你要盡心、盡性、盡意、盡力愛主你的神。其次就是說：要愛人如己。」(可12:30-31)。άγάπη的愛是至高、至寶的至愛須要更深層地血看約翰10章11節「我是好牧人，好牧人為羊捨命。」神的大愛就是為人類捨命釘在十字架，為世人的罪當了贖罪祭。就因為神先愛世人，我們才懂得愛神，才會愛人。因而才能實踐下一個層次「你們要彼此相愛，像我愛你們一樣，這就是我的命令。」(約15:12;13:34-35)，我們才懂得如何去餵養，再進而牧養小羊、群羊。

彼得在最落寞的時候，剛剛再一次下海重操舊業的捕魚行業，耶穌跟他對話，重新讓他真知道他所信靠的「主」是「全知」(Omni-science)的神，所以第3次彼得他對主耶穌基督的信心是：「你全然知道一切，你又親自道成肉身經歷了人世間世人的無知」，以及耶穌和彼得建立了全知(知行合一)的親密關係。在此段對話之後，立刻預告彼得後半生，讓彼得預知愛的結局，彼得頃刻顯出積壓已久的「嫉妒」，顯然彼得仍需要經歷使徒行傳1到11章，才能真正體驗到「全能」(Omni-potence)的神，真正得到愛的能力；最後才能寫出彼得前後書以及他的門徒的馬可福音。另可參照同工保羅的書信，更實際地體會：基督教的信仰是一而再顯示我們的主耶穌基督是無所不在、昔在、今在以後永在的「全在」(omnipresent)的神。

要當好主的門徒，都必須「捨己」(first aorist middle imperative)過去，確確實實地時空已完成其效果，今後仍要繼續 (completely and certainly)，新創中譯為「過去確實完成進行式命令式反身語態」)，揹起十字架(現在完成進行式)，日日跟隨主(現在進行式還要日漸成熟(continuously and progressively)。有愛就是主耶穌的愛徒，必須經歷三個條件／步驟：1.捨己(確確實實，上述此動詞使用first aorist tense)，若不經過耶穌寶血遮蓋的門進去的才是門徒，不然可能一輩子自以為進入教堂，其實可能一輩子只是流浪在門外的門外漢、流浪客。2.天天背起十字架(現在完成進行式)，若是沒有天天背起十字架，可能一輩子在神愛的進程仍然寸步難行，像瘸子一樣仍然躺在起跑點。3.日日跟隨主(現在進行式) ，若是沒有日日跟隨主，可能一輩子也沒聽過上帝跟你親自說話，沒體會到上帝每日牽著你的手，渡過人生的苦海浪濤，而不怕遭害 (馬太16:24;馬可8:34;路9:23)。這是所有進入主耶穌基督的門徒／信徒一生必做的三件事。然後還要再深造再操練才能當牧者，帶領世人得救，使萬民成為主的門徒，還要主在聖經上教導我們的話語教導、牧養群羊(戴維揚, 1981; 1984)。總之，「愛」就如同「信」都是須要日日餵養/牧養，也是每日操練精熟更新「必修」的功課，有人或許上主特別憐愛就可以像約翰，只要單靠純潔、純正的信及真理，神的話就可較輕易地達到，因為耶穌就是他的「道路」、「真理」，他就能活出主耶穌基督豐盛愛的「生命」。

神是愛。神愛世人，甚至將他獨生愛子，犧牲賜給世人，只要信就能獲得神的大愛，也能一再地分享大愛。愛即一切(παυτα)，是在萬有之上。父愛子(耶穌)已將萬有交在他手裡(約3:35)，凡信靠祂的必然擁有一切。只要愛神勝過一切，反過頭來自己親自就得到一切的豐盛(反身語態)。愈分享神的大愛，愈充分重新獲得神的大愛，愈像泉源，愈流愈廣，愈流愈遠。一生一世愛的福杯永遠滿溢。

**愛就是孝順**

愛是遵守命令，正如耶穌一再指示：「你們若遵守我的命令，就常在我的愛裡，正如我遵守了我父的命令，常在祂的愛。」(約15:10)。十誡中唯一帶著應許可長壽的秘訣就是「孝順父母」。中華文化一向以「孝為百善之首」，依序誠意、正心、修身、齊家、治國、平天下，其核心仍必要從家開始。約翰最懂得愛，所以當耶穌釘十架時，將母親馬利亞托給約翰，約翰因有孝/有愛就甘心樂意「就接她到自己家裡」(約19:27)。耶穌自己也做了最佳示範，亦即中文「孝」字是由這個字的最上面高舉十架，再加背起十架 (丆)，那「子」就在其下，甘心樂意為了世人／朋友捨命。「人為朋友捨命，人的愛心沒有比這個大的」(約15:13)，耶穌一次又一次地叮嚀：「你們若遵行我所吩咐的，就是我的朋友了」(約15:14)，亦即我們信主耶穌的人不再只是受造的、僕人、門徒、學生，而且可高升為耶穌的朋友，所以我們才可以開心唱＜耶穌恩友＞這首心歌。我們可以同時擁有愛加能力(άγαπάω)、愛加倍(άγάπη)兼及朋友之愛(φιλεω, φιλία)，雙重多重的愛就滿有滿心滿足的大愛、大喜樂。

**參考文獻 (References)**

Bruce, F. F. (1988). *The new international commentary of the New Testament*. MI: William B. Eerdmans.

Carter, C. W. (1981). *The Wesleyan Bible Commentary.* MI: Baker.

Dai, D. W. Y. (戴維揚) (1984). The cross of Christ in Biblical literature. *Studies in English Literature & Linguistics,* 13-41.

Hill, D. (1967). *Greek words and Hebrew meanings: Studies in the semantics of soteriological terms.* Cambridge: Cambridge University Press.

Kristeva, J. (1980). *Word, dialogue and novel. in Desire in language: A semiotic approach to literature and art,* trans. by Gora T. and Jardine A. Oxford: Blackwell. 原著 Le mot, le dialogue et le roman in *Σημειωτικη: Recherches pour unesemanalxse*. Paris: Editions du Seuil, 1969.

Lewis, C. S. (2012/1966). *The four loves*. New York: Mariner Books.

Marshall, A. (1958). *The Interlinear Greek-English New Testament*. Grand Rapids: Zondervan

王正中編著 (1982)。聖經原文字彙中文彙編。台灣斗六：浸宣出版社。

孟祥森譯 (1979)。佛洛姆原著。《愛的藝術》，台北市：志文。

活水編譯小組 (2010)。若望福音及書信詮釋。Raymond & Brown S.S. 原著。台北：光啟文化。

活水編譯小組 (2010)。若望著作詮釋。Scott, M.L. 原著。台北：光啟文化。

麥金華 (2010)。大英聖書公會與官話《和合本》聖經翻譯。香港：基督教中國宗教文化研究社。

張奇軍、郭秀娟、梁碩恩譯(2014)。神話語的力量：談聖經與神的權柄。原著Wright, N. T. *Scripture and the authority of God.* 新北市：校園書房。

楊曼如譯 (2005)。丁道爾新約詮釋。Kruse, C.G. (2003). *Tyndale New Testament Commentaries*. 新北市：校園出版社。

詹正義譯 (1997)。彼得後書(卷九)，活泉新約希臘文解經。原著 Robertson, A. T. *Word pictures in the New Testament*. 美國活泉出版社。

詹正義譯 (1996)。使徒行傳(卷四)，活泉新約希臘文解經。原著 Robertson, A. T. *Word pictures in the New Testament*. 美國活泉出版社。

潘秋松編譯 (1998)。約翰福音(卷三)，活泉新約希臘文解經。原著 Robertson, A. T. *Word pictures in the New Testament*. 美國活泉出版社。

潘秋松譯 (2001)。加拉太書(卷七) ，活泉新約希臘文解經。原著 Robertson, A. T. *Word pictures in the New Testament*. 美國活泉出版社。

潘秋松譯 (2003)。歌林多前後書(增修版) ，活泉新約希臘文解經。原著 Robertson, A. T. *Word pictures in the New Testament*. 美國活泉出版社。

潘秋松譯 (2007)。約翰福音。原著Carson, D. A. *The Gospel according to John* (1991). LA: 美國麥種傳道會。

賴耿中 (1997)。彼得前書(卷九)，活泉新約希臘文解經。原著 Robertson, A. T. *Word pictures in the New Testament*. 美國活泉出版社。

戴維揚 (1981)。〈論儒家經典西譯與基督教聖經中譯〉。原著Confucian and Christian Canons. 《教學與研究》，247-278。

戴維揚 (1989)。《路益師 (C. S. Lewis)的心靈世界》。台北：雅歌。

戴維揚 (2012)。〈霸道血統 vs.王道道統：論析苗威《高句麗移民研究》〉，《國文天地》，322，45-53。

戴維揚 (2014a)。〈點燃杜甫心流光啟歷程─從〈望嶽〉到〈登樓〉〉，《國文天地》，345，44-52。

戴維揚 (2014b)。〈概論詞彙學(Lexicology)體系架構〉，《國文天地》，353，46-47。

戴維揚 (2014c)。〈現當代三音節新詞語的新典範〉，《章法論叢》第8輯，台北：萬卷樓。